

AIR INSERT

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.



Owner's Manual Supplement

INSERT D'AIR

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser votre produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.



Supplément du manuel d'utilisation

AIR INSERT

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

KENNISGEVING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEBRUIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt nalezen.



Toevoeging op de gebruikershandleiding



126052



ENGLISH

WARNINGS	3
INSTALLATION	4
ADJUSTMENTS	5
CLEANING CHART	6
CLEANING & MAINTENANCE	7
WARRANTY	8
SPECIFICATIONS	8



FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS	9
INSTALLATION	10
RÉGLAGES	11
TABLEAU DE NETTOYAGE	12
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	13
GARANTIE	14
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	14



NEDERLANDS

WAARSCHUWINGEN	15
MONTAGE	16
AANPASSINGEN	17
REINIGINGSTABEL	18
REINIGING EN ONDERHOUD	19
GARANTIE	20
SPECIFICATIES	20

GENERAL WARNINGS

WARNING





Check inflation at least once a day!

- Under-inflation: Do not use an under-inflated cushion. Using a cushion that is under-inflated reduces or eliminates the cushion's benefits, increasing the risk to the skin and other soft tissue. If your cushion appears under-inflated or does not appear to be holding air, check to make sure that all valve(s) are closed by turning the inflation valve(s) clockwise. If your cushion is still not holding air, contact your clinical caregiver, supplier immediately.
- Over-inflation: Do not use an over-inflated cushion. Using an over-inflated cushion will not allow you to sink into the cushion and will reduce or eliminate the cushion's benefits increasing risk to skin and other soft tissue. Cushion and cover orientation: Product must be used with the air cells facing up.
- Pressure: Changes in altitude may require adjustment to your cushion. Check your cushion when changing altitude of 1,000 feet (300 meters) or greater.
- Puncture: Keep your cushion away from sharp objects which may puncture the air cells and cause it to deflate.
- Heat/flame: Do not expose your cushion to high heat, open flames or hot ashes.
- Climate: If a cushion has been in temperatures less than 32°F / 0°C and experiences unusual stiffness, allow the cushion to warm to room temperature, then open air valve. Roll up the pad and then unroll it until the neoprene is soft and pliable again. Then repeat proper adjustment instructions before using.
- Do not use on top or in conjunction with another cushioning product other than the Balance Cushion with which it was supplied.
- Obstructions: Do not place any obstructions between the user and the cushion, as it will reduce product effectiveness.
- Handling: Do not use any valve as a handle for carrying or pulling the cushion.
- Product use: Do not use your cushion as a water flotation device (e.g., a Life Preserver).

CAUTION

- Solutions: Do not allow oil-based lotions or lanolin to come in contact with your cushion, as they may degrade the material.
- Ozone generators: The US Environmental Protection Agency, Health Canada and other government agencies have issued warnings regarding the use of ozone generators. Prolonged exposure to ozone will degrade rubber, fabrics and other materials used in the manufacture of the product and may affect the performance of the product and may void the product warranty.
- Do not use a pump or repair kit other than those provided by Sunrise Medical. Doing so may void your product's warranty.

NOTE: Please make sure that you have read and understood the JAY Balance Cushion owner's manual before setting up and adjusting the cushion. The following instructions pertain to the installation and adjustment of the Air Insert only (air bladder).

Word	Definition
 DANGER!	Advice to the user of potential risk of serious injury or death if the advice is not followed
 WARNING!	Advice to the user of a risk of injury if the advice is not followed
 CAUTION!	Advice to user that potential damage to equipment may occur if the advice is not followed
NOTE:	General advice or best practice
	Reference To Additional Documentation

AREA OF APPLICATION

The JAY Balance air cushion has been designed to help reduce the incidence of skin break down. Through pressure distribution, pressure on affected areas of skin, or those areas which are at risk is decreased and these can regenerate if necessary. The extent to which this may be possible depends on the thickness and size of the damage and must be assessed by the attending doctor.

However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. JAY seat cushions are not a substitute for good skin care, which also covers:- appropriate diet, cleanliness, and regular weight shifting. Before use please consult the attending doctor, as to whether you can/should use the cushion and if so, for how long.

FITTING A PRESSURE REDISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position.

The cushion length should extend to within 25 mm - 50 mm, (1"-2"), from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and the air bladder toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the insert in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion. Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

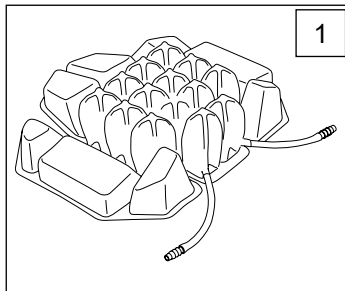
Contraindications: The user should have the cognitive ability to adjust the air pressure in the JAY Balance Air cushion and to check this at least once a day. If necessary, this can also be carried out by a carer.

INSTALLATION OF THE INFLATION TUBE(S)

Some configurations of the Balance Cushion with the Air insert come with the inflation tube(s) un-installed. If this is the case, you will have received the following parts:

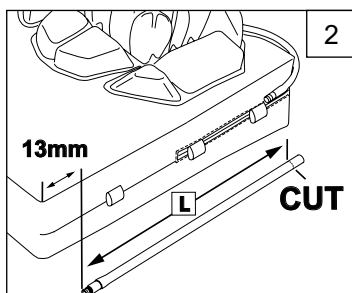
- Air insert.
- 1 or 2 lengths of tube with one end terminated by an inflation valve, the other end open. A second tube will be included if the Air insert was a dual chamber insert. A coupling connector has already been installed in the truncated inflation tubes.

Fig. 1 shows a Dual chambered Air insert ready to have the tube length attached by following the steps below.



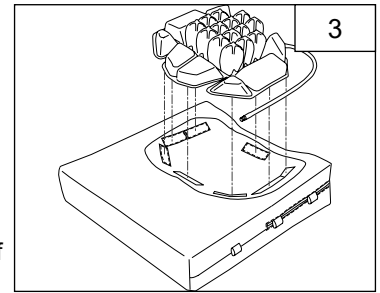
To install the inflation tube(s):

1. Install the Air insert into the Balance foam base with inner cover, as outlined in the instructions below.
2. Measure the length of inflation tube required for your specific cushion size, (Fig. 2). Do this by threading the tube through the loops on the inner cover with the front edge. Measure about 1/2" (13.0 mm) from the front edge of the cushion, and run it the distance (L) until the open end matches up with the tube valve coming out of the Insert.
3. Cut the length of inflation tube as measured using scissors.
4. Insert the coupling connector into the cut length of each inflation tube.

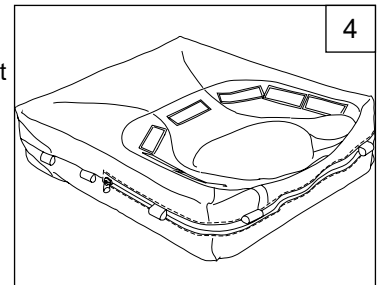


INSTALLATION OF AIR INSERT INTO CUSHION

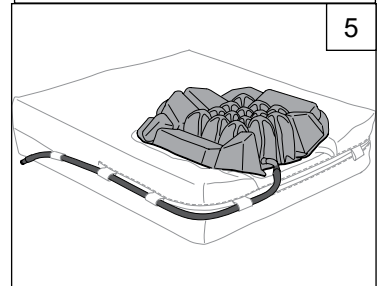
1. With the outer cover removed from the Balance foam base, install the Air insert into the Well. Ensure that the Air insert is aligned with the well and that the inflation tubes are to the rear of the cushion, (Fig. 3). Ensure that the Velcro attached to the Air insert is aligned with the matching Velcro adhered to the inner cover.



2. With the Air insert installed, the inflation tube(s) need to be secured to the inner cover. Your Air insert may have one or two inflation tubes depending if it is a single chamber insert or a dual chamber insert. Use the fabric loops on either side of the inner cover, to route the inflation tube(s). (Fig. 4 and 5)



3. Thread the inflation tube through the loops starting at the rear of the inner cover and inserting the tube through each loop, working your way around to the front of the product.



4. If the Air insert is dual chambered, do the same for the second inflation tube on the opposite side.
5. Re-install the outer cover by sliding it over the base and inner cover assembly. It is best to secure the inflation valve in place with your hand as you slide the cover over the assembly with your other hand.
6. Insert the valve through the slot in the outer cover behind the Jay logo. The valve is intended to protrude through the slot and be secured by the side band on the Balance cover. (Fig. 6)

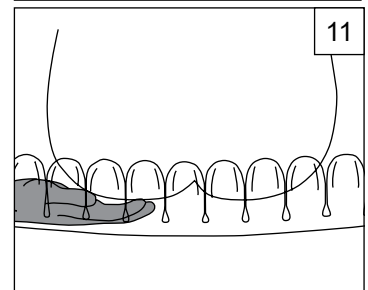
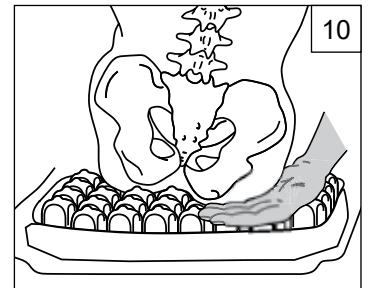
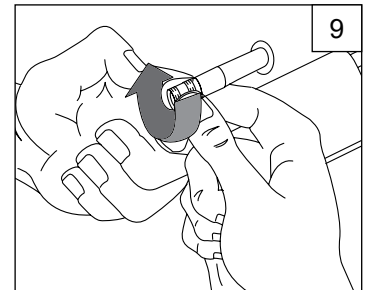
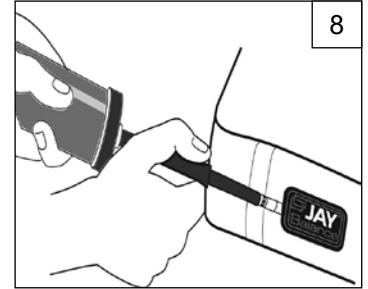
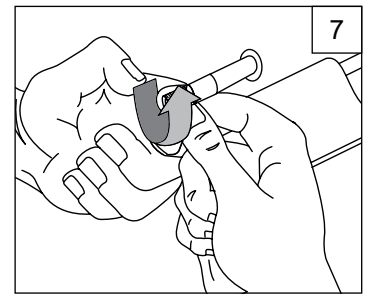








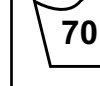














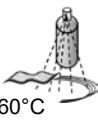
















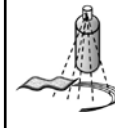
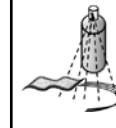
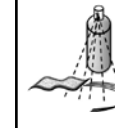
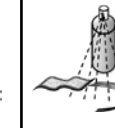














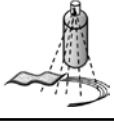


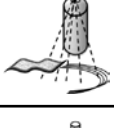
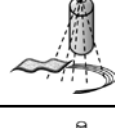
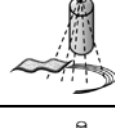
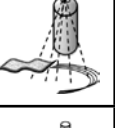
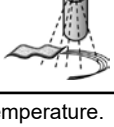
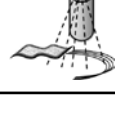
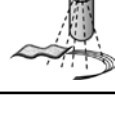
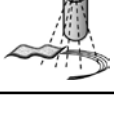
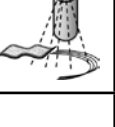
ADJUSTMENT

1. Open the air valve by twisting it anticlockwise. If your cushion comes with two valves, open both valves using the same technique. (Fig. 7)
2. Attach the rubber hose on the pump to the end of the valve. Inflate the cushion insert with the pump until just before the cushion begins to arch. (Fig. 8)
3. Remove the pump hose from the valve and close it by twisting it clockwise. (Fig. 9)
4. Sit on the Balance Cushion, with the Air insert installed, in your normal sitting position with armrests and footrests properly positioned.
5. Slide your hand beneath your buttocks to locate your lowest bony prominence, usually the ischial tuberosities. If necessary, your clinician or caregiver should assist you. (Fig.10)
6. Leaving one hand in place beneath the lowest bony prominence, use the other hand to open the valve. As air is released from the cushion insert, you will begin to sink into it. When your fingertips touch its base, close the valve. Approximately 1/2" (13.0 mm) of air should be between your lowest bony prominence and the base of the cushion. (Fig. 11)

IMPORTANT ADJUSTMENT NOTES

- Your Balance Cushion with Air insert may have been ordered with two valves, one on each side of the cushion. If you have two valves, steps 1-6 above should be repeated for each valve. Two valves indicate that your cushion insert is divided in the middle. You, your clinician or caregiver should locate the lowest bony prominence on the same side as the air valve used to adjust the cushion.
- You, your clinicians or caregivers should check the cushion insert daily to ensure that you have not bottomed out (ie. lost air and are now sitting on the base of the cushion). If you have bottomed out, the protective value of the cushion insert is lost. You should also check to be sure the cushion insert is not over-filled with air. The cushion insert will work best with approximately 1/2" (13.0 mm) of air between you and its base.
- The Air insert may be affected by changes in altitude. You may have to repeat steps 1- 6 above as you change altitudes.



Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C 	NA	NA	NA	NA	NA	 	NA	NA	 
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
Cushion elements									
Air element	NA			NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
<p>1. 70°C is the maximum recommended temperature. 2. 60°C is the maximum recommended temperature. 3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. 4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. 5. At low temperature (< 30°C)</p>									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									

Recommended Disinfectants

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

CLEANING AND DISINFECTING YOUR AIR INSERT

Cleaning and disinfecting are two separate processes. Cleaning must precede disinfection.

CLEANING THE AIR INSERT

To clean the Air insert, gently pull it out of the recess in the foam base, taking care to gently pull the valve through the foam. Deflate the cushion, close the valve(s) and place in a large sink. Gently scrub the air cells and the spaces between them with a soft plastic bristle brush, sponge or washcloth. Liquid dishwashing or laundry detergent or other general-purpose cleaning product is suggested.

Spray and wipe disinfection is also possible for the Air element and the positioning elements.

For institutional cleaning, a general housekeeping disinfectant cleaner may be used.

DISINFECTING THE AIR INSERT

To disinfect the Air Insert, use a germicidal product that meets infection control needs. A disinfectant with tuberculocidal properties is recommended. Follow the manufacturer's dilution directions. For home disinfection, use solutions of approximately 1/2 cup liquid household bleach per quart of water (125 ml bleach to 1 liter of water). Keep the clean cushion wet with bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly and dry.

WARNING

Disinfectants are not effective on porous surfaces, such as foam, if the cushion becomes soiled or contaminated. DO NOT use with multiple users.

CAUTION

Do not use oil-based lotions or lanolin on your cushion as they may compromise the integrity of the neoprene rubber.

- If local protocol requires sterilization, please consult the instruction table at the end of this manual to learn more about recommended sterilisation methods.
- The cushion cover may be washed at 80°C for 10 minutes and may be tumble dried, but we recommend cleaning the cover by using the shortest time and the lowest temperature allowed by local protocol to sterilise the cover.

RE-USE

This JAY cushion is designed to be re-used. The frequency of re-use depends largely on the way the cushion has been used previously. It is essential that the cushion is properly cleaned before re-use (see section "Cleaning and disinfecting of your insert").

REPAIRS

Each Balance Cushion with an air insert is shipped complete with a repair kit and instructions for minor repairs. The following information can be used if repair instructions have been lost or misplaced.

If a leak occurs

1. Place your cushion cells down and over-inflate until all four corners touch.
2. Immerse the over-inflated cushion in water to locate the leak.
3. Once the leak has been located, mark the leak by inserting a toothpick into the hole
4. Allow the cushion to dry thoroughly.
5. Remove the toothpick, and clean the area around the hole with the alcohol wipe provided. Let the surface dry.
6. Peel the backing from the patch provided and, centering the patch, place it over the hole.
7. Press the patch down firmly until a good seal is achieved.
8. The cushion is now ready for use. Adjust the cushion for proper inflation following the instructions in this manual.

Although patches do not change the performance of the cushion, they should be monitored periodically to ensure effectiveness in addressing the leak. If the patch is not successful in addressing the problem, or if more extensive damage is present, please contact your supplier immediately.

CAUTION

Do not remove an inflation valve by holding the cushion and pulling the valve, doing so may tear the cushion.

Replacing Valves:

1. Firmly grip the rubber valve stem and remove the old inflation valve by using pliers.
2. Moisten the ribbed end of the replacement valve and insert it into the valve stem until the rubber is snug to the body of the valve.

JAY BALANCE CUSHION WARRANTY

Every Jay air cushion has been researched and tested, in order to ensure peak performance. Under normal use, we provide a 24-month guarantee on every Jay air cushion from the date of purchase, to confirm that it is free from material and manufacturing defects. If, within 24 months from the original date of purchase, a material or manufacturing defect should occur, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

Claims and repairs should be processed through the nearest approved supplier. Except for express warranties listed herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

TECHNICAL DATA FOR THE JAY BALANCE AIR

Cushion weight at maximum fill pressure: 1.6 kg.
Minimum weight tolerance: 11.3 kg , (25 lb).
Maximum fill pressure is: 3.5 PSI (0.24 bar).

Cushion	Jay Balance Air
Model	JBALC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Cover Material	Polyester and nylon.
Foam Material	Polyurethane and polyethylene.
Density	1.1 - 1.6 kg
Colour	Natural, grey and black.
Air Bladder Material	Neoprene, filled with O2.
Permitted Patient Weight	Minimum 11.3 kg, Maximum 150 kg (SW 340-500 mm) 225 kg (SW 560-600 mm).
Spatial dimensions in ready-to-use state	Seat widths 340 to 600 mm, Seat depths 340 to 600 mm, Height: approx. 85 mm.
Weight in ready-to-use state	From 1.5 kg.
Test report project number	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPRENE AIR BLADDER, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

AVERTISSEMENT





Vérifiez le gonflage au moins une fois par jour !

- Sous-gonflage : N'utilisez pas de coussin sous-gonflé, car il réduit ou élimine les avantages de ce dernier et par conséquent augmente les dommages sur la peau et sur d'autres tissus mous. Si votre coussin est sous-gonflé ou ne retient pas l'air, assurez-vous que toutes les valves de gonflage sont fermées en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le problème persiste, contactez immédiatement votre aide-soignant, ou votre fournisseur.
- Surgonflage : N'utilisez pas de coussin sur-gonflé, car il vous empêche d'être confortablement assis. En outre, ses avantages sont réduits voire éliminés et les risques de dommages pour la peau et d'autres tissus mous augmentent.
- Orientation du coussin et de la housse : Ce produit doit être utilisé les cellules d'air vers le haut.
- Pression : Il peut s'avérer nécessaire d'ajuster votre coussin en cas de changements d'altitude. Vérifiez votre coussin en cas de changement d'altitude de plus de (300 mètres).
- Perforation : Maintenez votre coussin hors de tout objet tranchant qui risque de perforer les cellules d'air et de le dégonfler.
- Chaleur/flamme : N'exposez pas votre coussin aux sources de chaleur, aux flammes nues ou à des cendres chaudes.
- Climat : Si un coussin a été conservé dans des températures inférieures à 0 °C et présente une rigidité inhabituelle, réchauffez-le à température ambiante à chaude, puis ouvrez la valve d'air. Enroulez l'insert puis déroulez-le jusqu'à ce que le néoprène soit de nouveau souple et malléable. Appliquez ensuite les instructions d'ajustement appropriées avant l'utilisation.
- N'utilisez pas votre produit conjointement ou en supplément avec un produit de rembourrage autre que le coussin Jay Balance qui est fourni.
- Obstructions : Ne placez aucun obstacle entre l'utilisateur et le coussin, car il réduirait l'efficacité du produit.
- Manipulation : N'utilisez aucune valve comme poignée pour porter ou pour tirer le coussin.
- Utilisation du produit : N'utilisez pas votre coussin comme un dispositif de flottaison (par exemple, un gilet de sauvetage).

ATTENTION

- Solutions : Ne laissez aucune lotion à base d'huile ou de lanoline entrer en contact avec votre coussin, au risque de voir se dégrader la matière.
- Générateurs d'ozone : L'Agence américaine de protection de l'environnement, HEALTH Canada et d'autres organismes gouvernementaux ont proposé des instructions concernant l'utilisation des générateurs d'ozone. Une exposition prolongée à l'ozone dégrade le caoutchouc, les tissus et autres matériaux utilisés dans la fabrication du produit; nuit aux performances du produit et par conséquent peut annuler sa garantie.
- N'utilisez aucune pompe ou kit de réparation autre que ceux prévus par Sunrise Medical, au risque de perdre la garantie du produit.

REMARQUE : Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation du Coussin JAY Balance avant d'installer et d'ajuster le coussin. Les instructions suivantes portent uniquement sur l'installation et l'ajustement de l'insert d'air (cellule d'air).

Terme	Définition
 DANGER !	Indication d'un risque potentiel de blessures sérieuses ou de mort en cas de non-respect des consignes
 AVERTISSEMENT !	Indication d'un risque de blessure en cas de non-respect des consignes
 ATTENTION !	Indication que le matériel peut être endommagé si le conseil fourni n'est pas suivi
REMARQUE :	Conseil d'ordre général ou pratique recommandée
	Référence faite à d'autres manuels

CHAMP D'APPLICATION

Le coussin d'air JAY Balance a été conçu pour réduire la formation d'escarres. Grâce à la répartition de la pression, la pression sur les parties de la peau concernées ou sur les parties à risque, est réduite, laissant à la peau l'occasion de se régénérer, si besoin est. Le degré de régénération de la peau dépend de la profondeur et de la taille des lésions, et doit être évalué par le médecin praticien. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Les coussins Jay ne doivent en aucun cas se substituer aux soins de la peau, lesquels incluent une alimentation appropriée, la propreté et un soulagement régulier des points de pression. Avant toute utilisation, toujours consulter le médecin praticien afin de connaître son avis sur le caractère adéquat du coussin et, le cas échéant, sur les durées d'utilisation.

MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise.

Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 25 mm et 50 mm derrière les genoux. Positionnez le coussin sur le siège du fauteuil, contre le dossier, avec l'étiquette des composants du coussin et la poche d'air orientée vers l'arrière. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Les ischions doivent être centrés sur l'insert, dans la zone de pression pelvienne du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin. Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue.

Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable JAY.

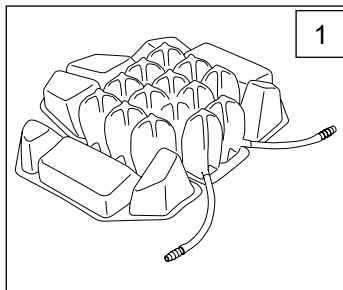
Contre-indications : L'utilisateur doit posséder les capacités cognitives suffisantes pour ajuster la pression d'air du coussin JAY Balance Air et la vérifier au moins une fois par jour. Ce réglage peut également être effectué par une tierce personne.

INSTALLATION DU/DES TUBE(S) DE GONFLAGE

Certaines configurations du coussin Balance et de l'insert d'air sont accompagnés de tube(s) de gonflage non-installés. Dans ce cas, vous recevrez les pièces suivantes :

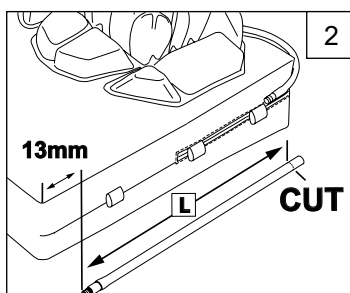
- Insert d'air.
- Une ou deux longueurs de tube dont une extrémité comprend une valve de gonflage, et l'autre extrémité est ouverte. Un second tube sera inclus si l'insert d'air est à double chambre. Un connecteur de couplage a déjà été installé sur les tubes de gonflage tronqués.

La Fig. 1 présente un insert à double chambre prêt à être raccordé à la longueur de tube en suivant les étapes ci-dessous.



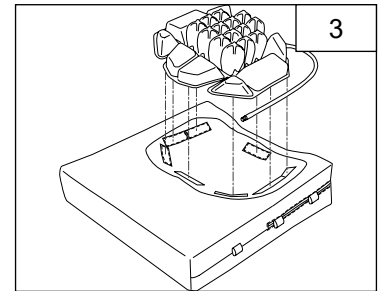
Pour l'installation du/des tube(s) de gonflage :

1. Installez l'insert d'air à la base de mousse du coussin Balance avec la housse interne, comme indiqué dans les instructions ci-dessous.
2. Mesurez la longueur du tube de gonflage nécessaire pour la taille de votre coussin, (Fig. 2). Pour ce faire, enfitez le tube à travers les boucles sur la housse interne avec le bord avant. Mesurez à partir d'environ 13,0 mm du bord avant du coussin, la distance (L) entre l'extrémité ouverte et la valve du tube sortant de l'insert.
3. Coupez la longueur mesurée du tube de gonflage à l'aide des ciseaux.
4. Insérez le connecteur d'accouplement dans la longueur de coupe de chaque tube de gonflage.

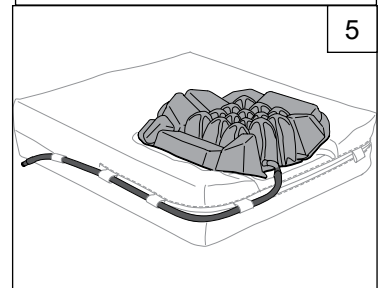
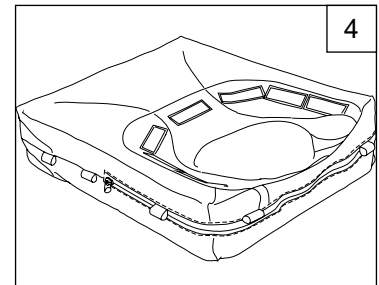


INSTALLATION DE L'INSERT D'AIR DANS LE COUSSIN

1. Après avoir enlevé la housse externe de la base de mousse du coussin Balance, installez l'insert d'air dans la cuvette. Assurez-vous que l'insert d'air s'encastre dans la cuvette et que les tubes de gonflage se trouvent à l'arrière du coussin, (Fig. 3). Veillez à ce que le Velcro joint à l'insert d'air corresponde au Velcro se trouvant dans la housse interne.



2. Avec l'installation de l'insert d'air, les tubes de gonflage doivent être fixés à la housse interne. Votre insert d'air peut disposer d'un ou deux tubes de gonflage s'il est à chambre unique ou à double chambre. Utilisez les boucles de structure sur l'un des côtés de la housse interne pour faire passer le/les tube(s) de gonflage. (Fig. 4 et 5)



3. Enfitez le tube de gonflage à travers les boucles à partir de l'arrière de la housse interne et insérez le tube à travers chaque boucle, jusqu'à atteindre l'avant du produit.
4. l'insert d'air est à double chambre, procédez de la même façon pour le second tube de gonflage du côté opposé.
5. installez la housse externe en la faisant glisser sur la base et la housse interne. Il est préférable de maintenir la valve de gonflage en place avec votre main lorsque vous faites glisser la housse sur l'ensemble de l'autre main.
6. Introduisez la valve par la fente de la housse externe derrière le logo Jay. La valve doit dépasser de la fente et être fixée sur la housse du coussin Balance par la bande latérale. (Fig. 6)

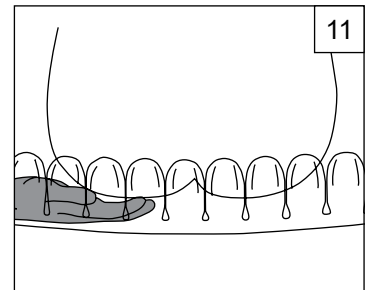
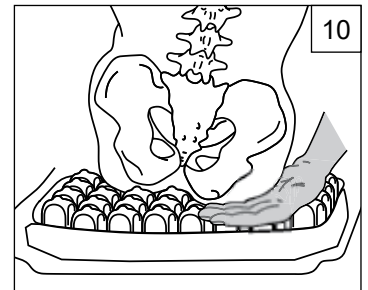
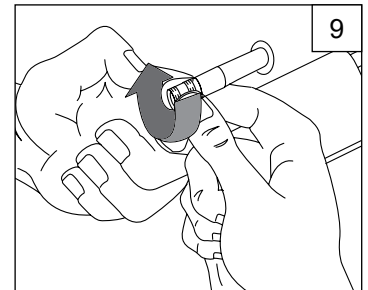
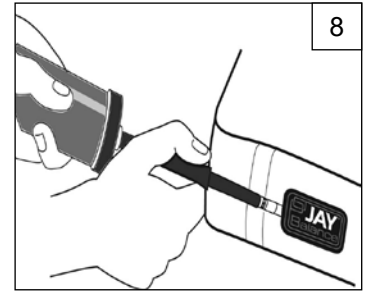
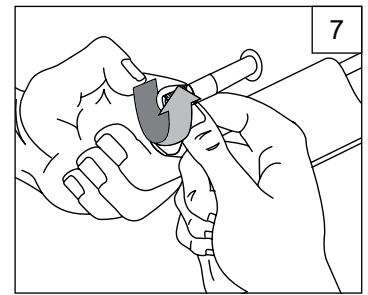






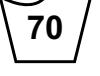


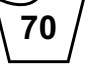









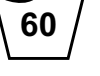




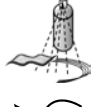

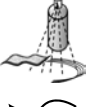











































RÉGLAGE

1. Ouvrez la valve d'air en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si votre coussin est livré avec deux valves, ouvrez les deux valves en employant la même méthode. (Fig. 7)
2. Fixez le tuyau en caoutchouc sur la pompe à l'extrémité de la valve. Gonflez l'insert du coussin avec la pompe juste avant que le coussin commence à se cambrer. (Fig. 8)
3. Retirez le tuyau de pompe de la valve et fermez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 9)
4. Asseyez-vous sur le coussin Jay Balance, avec l'insert d'air installé, dans votre position normale, les accoudoirs et repose-pieds correctement positionnés.
5. Glissez votre main sous vos fesses pour localiser votre proéminence osseuse la plus basse, généralement les tubérosités sciatiques. Si nécessaire, votre médecin ou aide-soignant doit vous aider. (Fig. 10)
6. Laissez une main en place sous la proéminence osseuse la plus basse, utilisez l'autre pour ouvrir la valve. Grâce à l'air expulsé de l'insert du coussin, vous commencerez à vous affaisser. Quand vos doigts touchent la base, fermez la valve. Environ 13,0 mm d'air doit se trouver entre votre proéminence osseuse la plus basse et la base du coussin. (Fig. 11)

REMARQUES IMPORTANTES SUR L'AJUSTEMENT

- Il se peut que votre coussin Balance avec insert d'air ait été commandé avec deux valves, soit une de chaque côté du coussin. Si vous avez deux valves, les étapes 1 à 6 ci-dessus doivent être suivies pour chaque valve. Deux valves indiquent que l'insert de votre coussin est divisé par le milieu. Votre clinicien, vous-même ou votre aide-soignant doit localiser la proéminence osseuse la plus basse se trouvant sur le même côté que la valve d'air utilisée pour ajuster le coussin.
- Votre clinicien, vous-même ou votre aide-soignant doit vérifier l'insert de coussin quotidiennement afin de vous assurer qu'il n'est pas dégonflé (perte d'air et assise sur la base du coussin). Si le dispositif est à son niveau le plus bas, la valeur protectrice de l'insert de coussin est perdue. Vous devez également vous assurer que l'insert du coussin n'est pas surgonflé d'air. L'insert du coussin fonctionnera au mieux avec environ 13,0 mm d'air entre vous-même et sa base.
- L'insert d'air pourrait être touché par les changements d'altitude. Il peut être nécessaire de recommencer les étapes 1 à 6 ci-dessus si vous changez d'altitude.



Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C 									
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C 									
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
Éléments du coussin									
Élément Air	N.D.			N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
<p>1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. (5) À faible température (< 30°C).</p>									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
Désinfectants recommandés									
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DE L'INSERT D'AIR

Le nettoyage et la désinfection renvoient à deux processus différents. Le nettoyage doit précéder la désinfection.

NETTOYAGE DE L'INSERT D'AIR

Pour nettoyer l'insert d'air, tirez-le doucement hors de la cavité de la base de mousse tout en prenant soin de pousser délicatement la valve à travers la mousse. Dégonflez le coussin, fermez la (les) valve(s) et placez-le dans un grand évier. Frottez doucement les cellules d'air et les espaces entre celles-ci à l'aide d'une brosse à poils doux en plastique, une éponge ou un gant de toilette. Il est également conseillé d'utiliser du détergent liquide ou lessive ou d'autres produits de nettoyage à usage général.

Il est également possible de désinfecter par pulvérisation et par essuyage l'élément Air, ainsi que les éléments de positionnement.

Pour le nettoyage professionnel, un désinfectant de nettoyage général peut être utilisé.

DÉSINFECTION DE L'INSERT D'AIR

Pour désinfecter l'insert d'air, utilisez un produit germicide répondant aux besoins de contrôle d'infections. Un désinfectant doté de propriétés tuberculocides est recommandé. Suivez les instructions de dilution du fabricant. Pour la désinfection à domicile, appliquez des solutions d'environ 1/2 verre d'eau de javel par litre d'eau (125 ml d'eau de javel pour 1 litre d'eau). Maintenez le coussin propre imbibé d'eau de javel pendant 10 minutes. Rincez soigneusement et séchez.

AVERTISSEMENT

Les désinfectants ne sont pas efficaces sur les surfaces poreuses, comme la mousse. Idem si le coussin est sale ou contaminé. Usage unique.

ATTENTION

N'utilisez pas les lotions à base d'huile ou de lanoline sur votre coussin puisqu'elles pourront compromettre l'intégrité de votre caoutchouc néoprène.

- Si le protocole local exige la stérilisation, veuillez consulter le tableau d'instructions fourni à la fin du présent manuel afin de connaître les méthodes de stérilisation préconisées.
- La housse du coussin peut être lavée à 80 °C pendant 10 minutes et peut être séchée en sèche-linge, cependant nous recommandons de la nettoyer en utilisant le programme le plus court et la température la plus basse autorisés par le protocole de stérilisation local.

RÉUTILISATION

Le coussin JAY est prévu pour être utilisé par différentes personnes. La fréquence de réutilisation dépend essentiellement de l'utilisation qui en a été faite préalablement. Il est essentiel de nettoyer correctement le coussin avant de le réutiliser (voir la section 'Nettoyage et désinfection de l'insert d'air').

RÉPARATIONS

Chaque coussin Balance avec insert d'air est livré avec un kit de réparation et des instructions pour les réparations mineures. Les informations suivantes peuvent être utilisées si les instructions de réparation ont été perdues ou égarées.

En cas de fuite

1. Placez vos cellules de coussin vers le bas et surgonflez jusqu'à ce que les quatre coins entrent en contact.
2. Plongez le coussin surgonflé à l'eau pour localiser la fuite.
3. Une fois la fuite localisée, marquez ce point en insérant un cure-dent dans le trou.
4. Laissez le coussin sécher complètement.
5. Retirez le cure-dent et nettoyez la zone autour du trou avec le tampon d'alcool fourni. Laissez sécher la surface.
6. Retirez la protection de la rustine fournie et, après l'avoir centrée, placez-la sur le trou.
7. Appuyez fermement sur la rustine jusqu'à ce que l'étanchéité soit assurée.
8. Le coussin est prêt à être utilisé. Ajustez le coussin pour un gonflage adéquat en suivant les instructions du présent manuel.

Bien que les rustines n'altèrent pas les performances du coussin, elles doivent être régulièrement contrôlées afin de mieux bloquer la fuite. Si la rustine ne résout pas le problème ou en cas de dommages plus graves, veuillez immédiatement contacter votre fournisseur.

ATTENTION

ne retirez aucune valve de gonflage en tenant le coussin pour tirer la valve, au risque de déchirer le coussin.

Remplacement des valves :

1. Saisissez fermement la tige de la valve en caoutchouc et retirez l'ancienne valve de gonflage à l'aide des pinces.
2. Imbibez l'extrémité nervurée de la valve de remplacement et insérez-la dans la tige de valve jusqu'à ce que le caoutchouc s'ajuste confortablement dans la valve.

COUSSIN JAY BALANCE - GARANTIE

Tous les coussins d'air Jay ont fait l'objet de recherches poussées et ont été soumis à des tests rigoureux pour garantir une performance optimale. Ils sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où l'usage qui en a été fait est réputé normal. En cas d'apparition d'un vice de matériau ou de fabrication au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses citées dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà des présentes dispositions. Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

DONNÉES TECHNIQUES DU COUSSIN JAY BALANCE AIR

Poids du coussin avec pression de remplissage maximale: 1,6 kg.

Tolérance de poids minimale: 11,3 kg , (25 lb).

Pression de remplissage maximale: 3,5 PSI (0,24 bar).

Coussin	Jay Balance Air
Modèle	JBALC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Matériau de la housse	Polyester et nylon.
Composition de la mousse	Polyuréthane et polyéthylène.
Densité	1,1 - 1,6 kg
Couleur	Naturel, gris et noir
Matériau de la poche d'air	Néoprène, rempli d'oxygène.
Poids maximum de l'utilisateur	Minimum 11,3 kg, Maximum 150 kg (LS 340-500 mm) 225 kg (LS 560-600 mm).
Dimensions du coussin prêt à l'emploi	Largeur de siège 340 à 600 mm, Profondeur de siège 340 à 600 mm, Hauteur : environ 85 mm.
Poids du coussin prêt à l'emploi	A partir de 1,5 kg.
Numéro de projet du rapport d'essai	ISO 1021-1 : 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 POCHE D'AIR NÉOPRÈNE, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING





Controleer dagelijks de mate waarin het kussen opgeblazen is!

- Onvoldoende lucht: Gebruik nooit een kussen dat onvoldoende opgeblazen is. Gebruik van een kussen dat onvoldoende opgeblazen is, vermindert de voordelen van het kussen of schakelt ze zelfs helemaal uit. Hierdoor wordt het risico op beschadiging van huid of ander zacht weefsel groter. Als uw kussen onvoldoende lucht lijkt te bevatten, of het lijkt erop dat de lucht eruit loopt, controleer dan of alle ventielen gesloten zijn door de opblaasventielen met de klok mee te draaien. Als het kussen nog steeds leegloopt, neem dan ogenblikkelijk contact op met uw medische zorgverlener of leverancier.
- Teveel lucht: Gebruik nooit een kussen dat teveel opgeblazen is. Wanneer een kussen teveel opgeblazen is, kunt u niet in het kussen zinken. Hierdoor wordt het risico op beschadiging van de huid of ander zacht weefsel groter. Positie van het kussen en hoes: Het product moet worden gebruikt met de luchtcellen aan de bovenzijde.
- Druk: Hoogteverschil kan leiden tot drukverschil. Soms moet u daarom uw kussen aanpassen wanneer u naar een andere hoogte bent gegaan. Controleer uw kussen wanneer de hoogte waarop u zich bevindt met meer dan 300 meter (1000 voet) is veranderd.
- Scherpe voorwerpen: Houd uw kussen verwijderd van scherpe voorwerpen die gaten in de luchtcellen kunnen veroorzaken, waarna het kussen leegloopt.
- Hitte/open vuur: Stel uw kussen niet bloot aan hitte, open vuur of hete as.
- Temperatuur: Als het kussen in een ruimte is geweest waar de temperatuur 0°C of lager was, en het voelt erg stijf aan, laat het kussen dan eerst opwarmen tot kamertemperatuur en open dan het luchtventiel. Rol het kussen op en rol het weer uit, totdat het neopreen weer zacht en vouwbaar is. Herhaal hierna de gebruiksaanwijzingen voor juiste instelling, voordat u het kussen weer gebruikt.
- Gebruik uitsluitend op of in combinatie met het meegeleverde Balance kussen.
- Belemmeringen: Plaats geen andere voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen. Hierdoor wordt de effectiviteit van het product verminderd.
- Gebruik: Gebruik de ventielen NOOIT als hendel om het kussen te dragen of om er aan te trekken.
- Gebruik: Gebruik het kussen NOOIT als zwemband, (bijv. als reddingsband).

OPGELET

- Oplossingen: Laat uw kussen niet in contact komen met lotions of crèmes op olie- of lanolinebasis. Deze stoffen kunnen het materiaal van het kussen aantasten.
- Ozongeneratoren: Het Amerikaanse Environmental Protection Agency, Health Canada en andere overheidsinstanties hebben waarschuwingen afgegeven met betrekking tot het gebruik van ozongeneratoren. Door langdurige blootstelling aan ozon, degenereren rubber, stoffen en andere materialen die zijn gebruikt bij de productie van dit product. Dit kan gevolgen hebben voor de prestaties van het product en de garantie kan hierdoor ongeldig worden.
- Gebruik uitsluitend de pomp of reparatieset die zijn meegeleverd door Sunrise Medical. Indien u een andere pomp of reparatieset gebruikt, kan uw garantie ongeldig worden.

OPMERKING: Lees de gebruikershandleiding van het JAY Balance kussen aandachtig door en verzeker u ervan dat u alles hebt begrepen, voordat u het kussen aanbrengt en aanpast. De volgende instructies horen uitsluitend bij de bevestiging en afstelling van de Air Insert (luchtblaas).

Woord	Betekenis
 GEVAAR!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op ernstig letsel of overlijden indien het advies niet wordt opgevolgd.
 WAARSCHUWING!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op letsel indien het advies niet wordt opgevolgd.
 OPGELET!	De gebruiker wordt geattendeerd op de kans op schade aan de apparatuur indien het advies niet wordt opgevolgd.
OPMERKING:	Algemeen advies of beste gebruik
	Verwijzing naar aanvullende documentatie

TOEPASSINGEN

Het JAY Balance kussen is ontworpen om afbraak van de huid te helpen voorkomen. Via drukverdeling wordt de druk op aangetaste delen van de huid of de risicogebieden verminderd, waardoor de huid, indien nodig, de kans krijgt om te herstellen. In hoeverre dit nodig is, is afhankelijk van de dikte en omvang van de schade; dit moet worden beoordeeld door de behandelend arts. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen. JAY zitkussens zijn geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatig verplaatsen van gewicht. Bespreek voor u het kussen gaat gebruiken met de behandelend arts of u dit kussen kunt/moet gebruiken en indien ja, voor hoe lang.

HET AANMETEN VAN EEN DRUKVERDELEND KUSSEN

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit. De lengte van het kussen moet zodanig in de stoel gelegd worden dat het kussen 25 mm - 50 mm (1" - 2") van de achterzijde van de knie af ligt. Plaats het kussen met de diverse labels en de air insert naar de achterzijde gericht tegen de rugleuning van de rolstoel. Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel. De zitknobbels van de patiënt moeten zich in het midden van de insteek bevinden, op dat deel van het kussen waar het bekken van de patiënt geplaatst is. Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten. Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan.

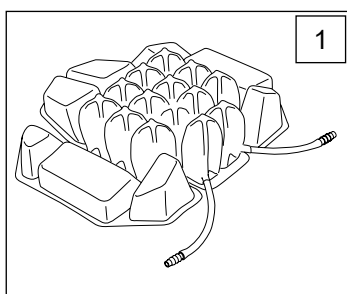
Contra-indicaties: De rolstoelgebruiker moet over het cognitieve vermogen beschikken om de luchtdruk in het JAY Balance luchtkussen aan te passen en dit minstens eenmaal per dag te controleren. Indien nodig kan dit ook door een zorgverlener worden gedaan.

INSTALLEREN VAN DE OPBLAASBARE LUCHTCELLEN

Bij sommige samenstellingen van het Balance kussen in combinatie met de air insert zijn de opblaaslangen niet geïnstalleerd bij levering. In dat geval hebt u de volgende onderdelen ontvangen:

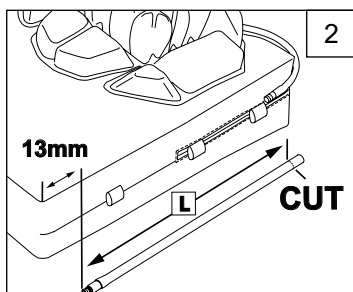
- Air insteek.
- 1 of 2 slang lengtes met aan één uiteinde een opblaasventiel, het ander uiteinde is open. Als u een air insert met twee compartimenten hebt, is er een tweede luchtslang meegeleverd. Aan de kant van de afgevlakte luchtcellen is al een koppelingsstuk gemonteerd.

In fig. 1 wordt een air insert met twee compartimenten getoond, klaar om op de hieronder getoonde wijze de opblaaslang te bevestigen.



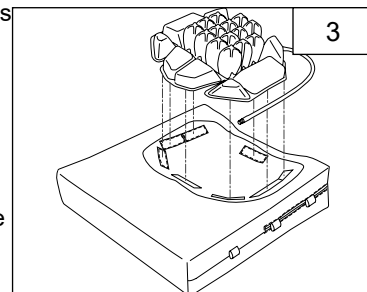
Hoe installeert u de opblaasbare luchtcel(len):

1. Plaats de air insert in de Balance schuimbasis met de binnenste hoes, zoals hieronder in de instructies wordt getoond.
2. Meet de lengte van de opblaaslang die u voor uw specifieke kussenmaat nodig hebt (Fig. 2). Dit doet u door de slang door de lusjes te halen die zich aan de voorzijde van de binnenhoes bevinden. Meet ongeveer 13,0 mm vanaf de voorzijde van het kussen, en laat de opblaaslang langs het hele kussen lopen (L), totdat het open uiteinde gelijk is met het opblaasventiel dat uit de insert komt.
3. Knip de opblaaslang met een schaar op maat.
4. Steek het koppelingsstuk in het afgeknipte deel van iedere opblaaslang.

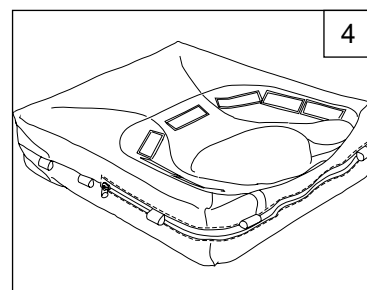


BEVESTIGING VAN DE AIR INSERT IN HET KUSSEN

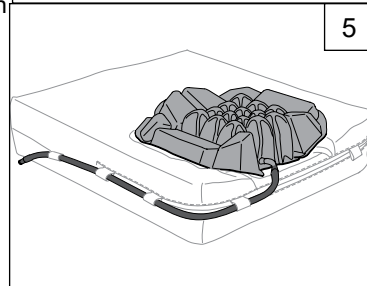
1. Verwijder de buitenhoes van de Balance schuimbasis en plaats de air insert op de uitsparing. Controleer of de air insert goed passend in de uitsparing ligt en dat de opblaaslangen zich aan de achterzijde van het kussen bevinden (Fig. 3). Controleer of het klittenband dat vastzit aan de air insert, goed op het bijbehorende klittenband ligt dat aan de binnenhoes is bevestigd.



2. Wanneer de air insert is geplaatst, moet(en) de opblaaslang(en) worden vastgemaakt aan de binnenhoes. Afhankelijk van het aantal compartimenten (één of twee) van de air insert, heeft de insert één of twee opblaaslang(en). Gebruik de stoffen lussen aan beide zijden van de binnenhoes om de opblaaslang(en) te leiden. (Fig. 4 en 5)



3. Haal de opblaaslang(en) door de lussen, te beginnen bij de achterzijde van de binnenhoes. Haal de slang door iedere lus, en werk zo naar de voorzijde van het kussen.



4. Als u een air insert met twee compartimenten heeft, doet u hetzelfde voor de tweede opblaaslang aan de andere kant.
5. Plaats de buitenhoes terug door deze over de samenstelling van de basis en de binnenhoes te schuiven. Het is het beste dat u het opblaasventiel met één hand op zijn plaats houdt, terwijl u met uw andere hand de hoes over het kussen trekt.
6. Steek het ventiel door de sleuf in de buitenhoes achter het Jay-logo. Het is de bedoeling dat het ventiel door de sleuf uitsteekt en door het band aan de zijkant van de Balance hoes op zijn plaats wordt gehouden. (Fig. 6)

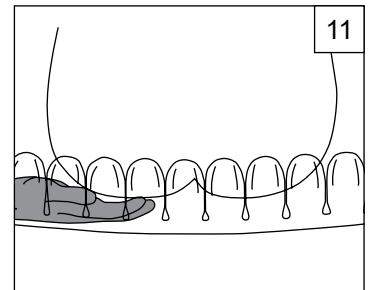
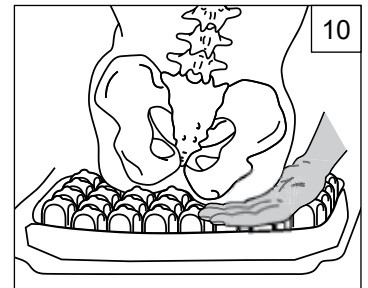
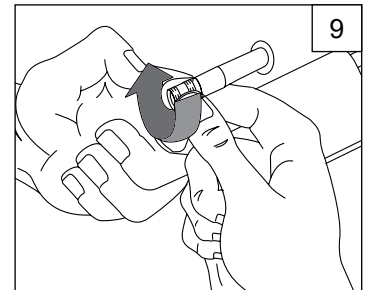
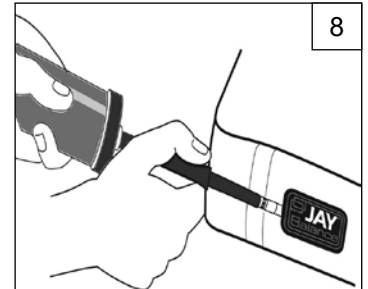
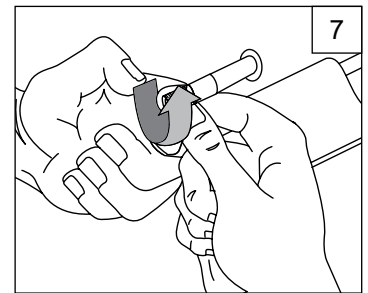


AANPASSING








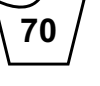














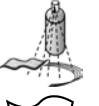













































1. Open het ventiel door het tegen de klok in te draaien. Als u een kussen hebt met twee compartimenten, doet u dit met beide ventielen. (Fig. 7)
2. Maak de rubberenslang van de pomp vast aan het uiteinde van het ventiel. Blaas het kussen op met behulp van de pomp; het kussen moet niet bol staan. (Fig. 8)
3. Verwijder de slang van de pomp en sluit het ventiel door het met de klok mee te draaien. (Fig. 9)
4. Ga op het Balance kussen zitten, met de air insert geplaatst, in uw normale zithouding, met de arm- en voetsteunen op de juiste wijze geplaatst.
5. Steek uw hand onder uw billen, om het laagste bot te lokaliseren. Dit zijn meestal de zitknobbels. Indien nodig, kan uw arts of zorgverlener u hierbij helpen. (Fig. 10)
6. Laat uw ene hand onder de zitknobbels liggen, en gebruik de andere hand om het ventiel te openen. Naarmate er lucht uit de insert ontsnapt, begint u in het kussen weg te zakken. Wanneer uw vingers de basis voelen, sluit u het ventiel. Er moet zich ongeveer 13,0 mm lucht bevinden tussen het laagste bot en de basis van het kussen. (Fig. 11)

BELANGRIJKE OPMERKINGEN I.V.M. AANPASSINGEN

- Mogelijk is er een Balance kussen met air insert met twee ventielen voor u besteld; één aan iedere zijde van het kussen. Wanneer er twee ventielen op uw kussen aanwezig zijn, moeten de hierboven genoemde stappen 1-6 voor ieder ventiel worden uitgevoerd. Wanneer u twee ventielen op het kussen ziet, betekent dit dat uw kusseninsert in het midden is verdeeld. Bij het aanpassen van het kussen, moet het laagste bot worden gelokaliseerd aan de kant van het kussen waar u, uw arts, of uw zorgverlener het ventiel opent.
- U, uw arts of zorgverlener moet dagelijks de insteek van het kussen controleren op 'doorzakken', d.w.z. dat er lucht uit het kussen is verdwenen en dat u op de basis van het kussen zit. Als dat het geval is, gaat de beschermende waarde van het kussen verloren. Ook moet worden gecontroleerd of het kussen niet met teveel lucht is gevuld. De insert werkt het best wanneer er ongeveer 13,0 mm lucht aanwezig is tussen u en de basis.
- De air kan worden beïnvloed door hoogteverschillen. Wanneer u naar een andere hoogte gaat (bergen, vliegtuig), is het misschien nodig stappen 1- 6 te herhalen.



Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C 									
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C 									
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Air	NVT.			NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
<p>1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet. 4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. 5. Op lage temperatuur (< 30°C)</p>									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
Aanbevolen desinfecterende middelen									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

REINIGING EN DESINFECTIE VAN UW AIR INSERT

Reinigen en desinfecteren zijn twee verschillende processen. Reinigen gaat vooraf aan desinfecteren.

REINIGEN VAN DE THE AIR INSERT

Om de air insert te reinigen, trekt u hem voorzichtig uit de holte van de schuimbasis, waarbij u het ventiel heel voorzichtig door het schuim trekt. Laat het kussen leeglopen, sluit het ventiel/ de ventielen, en leg het kussen in een grote wasbak. Borstel de luchtcellen en de ruimtes ertussen met een zachte, plastic borstel, spons of washandje. U kunt hiervoor een afwasmiddel, wasmiddel of een ander algemeen schoonmaakmiddel gebruiken.

Het inspuiten en afnemen met een desinfecterend middel is ook mogelijk voor het luchtelement en de positioneringselementen. Binnen instituties kan voor het reinigen een algemeen huishoudelijk ontsmettend schoonmaakmiddel worden gebruikt.

DESINFECTEREN VAN DE AIR INSERT

Om de air insert te desinfecteren, gebruikt u een kiemdodend product dat voldoet aan de eisen van infectiebeheersing. Het wordt aanbevolen een desinfectans te gebruiken waarmee tuberculosebacteriën worden gedood. Volg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant op. Voor desinfecteren thuis, gebruikt u een oplossing van ongeveer een half kopje (125 ml) bleekmiddel voor huishoudelijk gebruik op een liter water. Laat het schone kussen ongeveer 10 minuten inweken met de chlooroplossing. Spoel het vervolgens grondig uit en het laat het kussen aan de lucht drogen.

WAARSCHUWING

Desinfecterende middelen zijn niet effectief op poreuze oppervlaktes, zoals schuim, als het kussen vies of besmet wordt. **GEBRUIK** dit kussen **NIET** voor verschillende gebruikers.

OPGELET

Gebruik geen lotions of crèmes op olie- of lanolinebasis op uw kussen. Hierdoor kan het neopreen worden aangetast.

- Als het lokale protocol sterilisatie vereist, raadpleeg dan de tabel met instructies aan het eind van deze handleiding. Hierin vindt u meer informatie over de aanbevolen sterilisatiemethodes.
- De hoes van het kussen mag gedurende 10 minuten op 80°C worden gewassen en hij mag in de droogmachine. We adviseren echter om de kortst mogelijke tijd en de door het plaatselijke protocol laagst toegestane temperatuur te gebruiken om de hoes te steriliseren.

HERGEBRUIK

Dit JAY kussen is ontworpen om opnieuw te worden gebruikt. De mate waarin het kan worden hergebruikt, hangt sterk af van de wijze waarop het kussen eerder werd gebruikt. Het is van essentieel belang dat het kussen op de juiste wijze wordt gereinigd voordat het wordt hergebruikt (zie het hoofdstuk 'Reinigen en desinfecteren van uw air insteek').

REPARATIES

Ieder Balance kussen met air insert wordt afgeleverd met een reparatiedoos en instructies voor kleine reparaties. U kunt de onderstaande informatie gebruiken wanneer de instructies kwijt zijn.

Wanneer een lek ontstaat:

- Leg het kussen neer en blaas het helemaal op.
- Dompel het opgeblazen kussen onder water om te zien waar het lek zit.
- Wanneer u het lek hebt gevonden, markeert u het lek door een tandenstoker in het gat te steken.
- Laat het kussen helemaal drogen.
- Verwijder de tandenstoker en maak de oppervlakte rond het gaatje schoon met het meegeleverde doekje met alcohol. Laat het oppervlak drogen.
- Haal de beschermplaat van de meegeleverde reparatieplakker af en plaats deze over het gat, waarbij u het gat in het midden van de plakker houdt.
- Druk stevig op de plakker totdat een goede hechting tot stand is gekomen.
- Nu is het kussen weer klaar voor gebruik. Pas de hoeveelheid lucht in het kussen weer aan volgens de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding.

Hoewel een reparatieplakker geen invloed heeft op de prestatie van het kussen, is het verstandig geregeld te controleren of de plakker zijn werk nog goed doet. Als de reparatieplakker niet voldoet, of als er grotere schade is ontstaan, neem dan direct contact op met uw leverancier.

OPGELET

Verwijder een opblaasventiel niet door het kussen vast te houden en aan het ventiel te trekken. Hierdoor kan het kussen scheuren!

Vervangen van een ventiel:

- Pak de rubberen hals van het ventiel goed vast en verwijder het oude opblaasventiel met behulp van een combinatietang.
- Maak het geribbelde deel van het vervangende ventiel vochtig en steek het in de hals van het ventiel, totdat het rubber goed in de hals past.

GARANTIE JAY BALANCE KUSSEN

Ieder Jay luchtkussen is onderzocht en getest om optimale resultaten te garanderen. Bij normaal gebruik geven wij een garantie van 24 maanden op ieder Jay luchtkussen vanaf de datum van aankoop, om te bevestigen dat het product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. Indien zich binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum een defect in materialen of een fabricagefout voordoet, zal Sunrise Medical, naar zijn keuze, het kussen zonder kosten repareren of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

Vorderingen en reparaties moeten door de dichtstbijzijnde erkende dealer worden afgehandeld. Met uitzondering van de nadrukkelijke garanties die in dit document worden opgenoemd, zijn alle overige garanties, inclusief garanties van verkoopbaarheid en garanties voor geschiktheid voor een bepaald doel, uitgesloten.

Er zijn geen garanties die zich verder uitstrekken dan de beschrijving die hier wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen.

TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET JAY BALANCE LUCHTKUSSEN

Gewicht kussen bij maximale vuldruk: 1,6 kg.

Minimum gewichtstolerantie: 11,3 kg , (25 lb).

Maximale vuldruk: 3,5 PSI (0,24 bar).

Kussen	Jay Balance lucht
Model	JBALC: ASMEU, ASMPEU, ASSEU, ASSPEU, ASIEU, ASIPEU, ADMEU, ADMPEU, ADSEU, ADSPEU, ADIEU, ADIPEU.
Materiaal hoes	Polyester en nylon.
Materiaal schuim	Polyurethaan en polyethyleen.
Dichtheid	1,1 - 1,6 kg
Kleur	Naturel, grijs en zwart.
Materiaal air insert	Neopreen gevuld met O2.
Toegestaan gewicht patiënt	Minimum 11,3 kg, Maximum 150 kg (ZB 340-500 mm) 225 kg (ZB 560-600 mm)
Ruimtelijke afmetingen wanneer klaar voor gebruik	Zitbreedte 340 tot 600 mm, zitdiepte 340 tot 600 mm, hoogte: ongeveer 85 mm.
Gewicht wanneer klaar voor gebruik	Vanaf 1,5 kg.
Projectnummer in testrapport	ISO 1021-1: 101098525MID-002, ISO 1021-2: 101098525MID-003 NEOPREEN AIR INSERT, 1021-1: 2-76382-O-C, 1021-2: 2-76445-1







Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 247554400
Fax : +30 (0) 247554403
www.sunrisemedical.fr



CE



 **SUNRISE**
MEDICAL